叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一首献给花朵的诗(a Little Girl To Her Flowers In Verse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一首献给花朵的诗(A Little Girl to her Flowers in Verse)

第1/1页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['lɪt(ə)l]	[gɜːl]
LITTLE	**GIRL**
小的	女孩

小女孩

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['flaʊəz]	.
TO	**HER**	**FLOWERS**	**.**
到	她	花朵	.

献给她的花朵。

[ɪn]	[vɜːs]	.
IN	**VERSE**	**.**
在	诗	.

用诗歌的形式。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
ILLUSTRATED	**BY**	**ENGRAVINGS**	**.**
插图	经过	雕刻	.

配有版画插图。

['lʌndən]	:
London	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['hɑːvi]	[ænd; ənd]	['dɑːrtən]	,
PRINTED	**FOR**	**HARVEY**	**AND**	**DARTON**	**,**
打印	为了	哈维	和	达顿	,

为哈维和达顿印刷

['greɪstʃɜːrtʃ]	[striːt]	.	-	.
GRACECHURCH	**STREET**	**.**	**1828**	**.**
恩典教会	街道	.	-	.

格雷斯教堂街。1828。

[praɪs]	1s	.
Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

6d	.
6d	**.**
6d	.

6d.

['kʌləd]	.	[	[wʌn]	]
coloured	**.**	**[**	**1**	**]**
有色	.	[	1	]

彩色的。[1]

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] ,
This little Daisy we all love ,
这 小的 雏菊 我们 全部 爱 ,

这朵我们都喜欢的小黛西，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
Because it seems to say ,
因为 它 似乎 到 说 ,

因为它似乎在说：

“ [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [gʊd] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
“ I'm come to tell good girls and boys ,
“ 我是 来 到 告诉 好的 女孩们 和 男孩们 ,

“我来告诉乖女孩和乖男孩们，

[ðæt] ['wɪntərz] [gɒn] [ə'weɪ] . ” [[ˌtuː'tuː]]
That Winter's gone away . ” [2]
那 冬天的 已消失 离开 . ” [2]

冬天已经过去了。”[2]

['snəʊdrɒp] .
SNOWDROP .
雪花莲 .

雪花莲。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['flaʊə(r)] , [tuː] ,
There is another flower , too ,
那里 是 其他 花 , 也 ,

还有另一种花，

[ai] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ;
I dearly love to see ;
我 亲爱的 爱 到 看 ;

我非常喜欢看；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['snəʊdrɒp] , ['piːpɪŋ] [θruː]
The little Snowdrop , peeping through
这 小的 雪花莲 , 偷窥 通过

小雪花莲，正透过缝隙窥视着。

[ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [æt; ət] [ˌem 'iː] . [[θriː]]
The frozen ground at me . [3]
这 冷冻 地面 在 我 . [3]

冻土扑面而来。[3]

['prɪmrəʊz] .
PRIMROSE .
报春花 .

报春花。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prɪmrəʊz] ,
This is a pretty Primrose ,
这 是 一个 漂亮的 报春花 ,

这是一朵漂亮的报春花。

[ɪn] ['ʃeɪdi] [leɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ;
In shady lanes it grows ;
在 阴凉 车道 它 生长 ;

它生长在阴凉的小路上；

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] ,
And early in the pleasant spring ,
和 早期的 在 这 令人愉快的 春天 ,

在宜人的早春时节，

[ɪn] ['ga:dnz] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] . [[fɔːr]]
In gardens too it blows . [4]
在 花园 也 它 打击 . [4]

花园里也会刮风。[4]

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['dæfədɪl] ,
Here is a formal Daffodil ,
这里 是 一个 正式的 水仙花 ,

这是一朵正式的水仙花，

[ðəʊ] ['kɒmən] , [jet] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [stɪl] ;
Though common , yet a favourite still ;
尽管 常见的 , 然而 一个 最喜欢的 仍然 ;

虽然常见，但仍然很受欢迎；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] [njuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] ,
It seems such joyous news to bring ,
它 似乎 这样的 欢乐 消息 到 带来 ,

这真是个令人欣喜的消息！

[æz; əz]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] . [[faɪv]]
As harbinger of pleasant Spring . [5]
作为 预兆 的 令人愉快的 春天 . [5]

作为美好春天的使者。[5]

[meɪ] - ['blɒsəm] .
MAY - BLOSSOM .
可能 - 开花 .

五月花。

[əʊ] , ['bjuːtiəs] , ['lɪt(ə)l] [meɪ] - ['blɒsəm] ,
Oh , beauteous , little May - blossom ,
哦 , 美丽的 , 小的 可能 - 开花 ,

哦，美丽的小五月花，

[ai][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ,
I am rejoiced that you are come ,
我 是 欣喜若狂 那 你 是 来 ,

你来了，我非常高兴。

[tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] ,
To smile upon us once again ,
到 微笑 之上 我们 一次 再次 ,

再次对我们微笑，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪntərz] [snəʊ] [ænd; ənd][reɪn] . [[sɪks]]
After the winter's snow and rain . [6]
后 这 冬天的 雪 和 雨 . [6]

经过冬季的雪和雨。[6]

['vaɪələt] .
VIOLET .
紫色 .

紫色。

[haʊ] [ai][duː; də] [lʌv] [ðə; ði]['vaɪələt] !
How I do love the Violet !
如何 我 做 爱 这 紫色 !

我太喜欢紫罗兰了！

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][pet] ;
Of all the flow'rs it is my pet ;
的 全部 这 花朵 它 是 我的 宠物 ;

在所有花朵中，它是我最喜欢的；

[haʊ] [snʌg] [ˌaɪ 'tiː] [haɪdz] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hed]
How snug it hides its little head
如何 舒适 它 隐藏 它是 小的 头

它把小脑袋藏得真舒服。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ɪts] [ləʊ] [bed] . [['sɛvən]]
In the green leaves of its low bed . [7]
在 这 绿色的 树叶 的 它是 低的 床 . [7]

在它低矮床铺的绿叶中。[7]

['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
LILY OF THE VALLEY .
百合 的 这 谷 .

铃兰。

['ləʊli] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
Lowly Lily of the Vale ,
卑微的 百合 的 这 谷 ,

低矮的谷中百合，

[tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [teɪl] :
To me you tell a useful tale :
到 我 你 告诉 一个 有用 故事 :

你讲的故事很有帮助：

[juː; jʊ] [seɪ] , “ [biː; bi] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
You say , “ Be pretty as you will ,
你 说 , “ 是 漂亮的 作为 你 将要 ,

你说，“随你便吧，漂亮吧。”

[jet] ['mɒdəsti] [ɪz] [l'ʌvliɐ] [stɪl] . — [[eit]]
Yet modesty is lovelier still . — [8]
然而 谦逊 是 更可爱 仍然 . — [8]

然而，谦逊更可爱。[8]

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .
FORGET - ME - NOT .
忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我。

“ [fə'get] [ˌem 'iː][nɒt] : ” [nəʊ] , ['lʌvli] ['flaʊər] ,
“ Forget me not : ” no , lovely flow'r ,
“ 忘记 我 不是 : ” 不 , 迷人的 花朵 ,

“勿忘我：”不，美丽的花朵，

[aɪl] [θɪŋk] [ɒn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] :
I'll think on thee for many an hour :
患病的 思考 在 你 为了 许多 一个 小时 :

我会长时间地想着你：

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [peɪnt] , [aɪ'd] ['kɒpi] [ðiː] ;
If I could paint , I'd copy thee ;
如果 我 可以 画 , ID 复制 你 ;

如果我会画画，我会临摹你；

[ðen] [ðaʊ] [wʊdst] [lɒŋ] [rɪ'mɛmbərd] [biː; bi] . [[naɪn]]
Then thou wouldst long remember'd be . [9]
然后 你 会 长的 记得 是 . [9]

那么你就会长久地记得。[9]

['tjuːlɪp] .
TULIP .
郁金香 .

郁金香。

[ðə; ði]['tjuːlɪp] , [wɪð] [ɪts] ['veərid] [hjʊ]
The Tulip , with its varied hues
这 郁金香 , 和 它是 多种多样 色调

郁金香，拥有千姿百态的色彩

[ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , [braʊn] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [dɑːk] [bluːz] ,
Of crimson , brown , and rich dark blues ,
的 赤红 , 棕色的 , 和 富有的 黑暗的 蓝调 ,

以深红色、棕色和浓郁的深蓝色为主色调，

([ðəʊ] - ['sentləs] ,) ['splendɪd] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] ,
(Tho ' scentless ,) splendid you appear ,
(虽然 - 无味 ,) 灿烂 你 出现 ,

（虽然无香，）你看起来依然光彩照人，

[wen] ['θɪkli] [set] [ɪn] [rɪtʃ] [pɑː'teə(r)] . [-]
When thickly set in rich parterre . [10]
什么时候 浓密 放 在 富有的 花坛 . [-]

当厚厚地铺在丰盛的花坛里时。[10]

[rəʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[ai] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊz]
I cannot wonder that the Rose
我 不能 想知道 那 这 玫瑰

我毫不奇怪玫瑰

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] ;
Is such a favourite flower ;
是 这样的 一个 最喜欢的 花 ;

是如此受欢迎的花；

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
How beautiful and sweet it is ,
如何 美丽的 和 甜的 它 是 ,

多么美丽甜蜜啊！

[wɪð] - [ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)] . [-]
With jess'mine in the bower . [11]
和 - 在 这 凉亭 . [-]

与杰西在凉亭里。[11]

['sʌnflaʊə(r)] .
SUNFLOWER .
向日葵 .

向日葵。

[ai][doʊnt][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['sʌnflaʊə(r)] ,
I don't admire the Sunflower ,
我 不 钦佩 这 向日葵 ,

我并不欣赏向日葵。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪrz] [ɪts] [hed] [səʊ] [haɪ] ;
It rears its head so high ;
它 后部 它是 头 所以 高的 ;

它高高昂起头;

[ænd; ənd] [lʊks] [səʊ] [praʊd] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
And looks so proud , and seems to say ,
和 看起来 所以 自豪的 , 和 似乎 到 说 ,

它看起来那么骄傲,仿佛在说:

“ [aɪm] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . ” [-]
“ I'm climbing to the sky . ” [12]
“ 我是 攀登 到 这 天空 . ” [-]

“我要攀登到天空。”[12]

[fiːld] - [ˈflaʊəz] .
FIELD - FLOWERS .
场地 - 花朵 .

野花。

[bʌt; bət][əʊ] ! [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [swiːt] ,
But oh ! the fields they are so sweet ,
但 哦 ! 这 字段 他们 是 所以 甜的 ,

但是,哦!这些田野真美!

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [geɪ] ,
The gardens are so gay ,
这 花园 是 所以 同性恋 ,

这些花园真漂亮,

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] ,
That I should like to run about ,
那 我 应该 喜欢 到 跑步 关于 ,

我喜欢到处跑跑,

[ænd; ənd] [ˈnəʊzgeɪ] [meɪk] [ɔːl] [deɪ] . [-]
And nosegays make all day . [13]
和 花束 制作 全部 天 . [-]

花束可以做一整天。[13]

[griːn] - [haʊs] .
GREEN - HOUSE .
绿色的 - 房子 .

温室。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [plɑːnts] :
And now we'll see the Green - house Plants :
和 现在 出色地 看 这 绿色的 - 房子 植物 :

接下来我们来看看温室植物:

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)][kəʊld][eə(r)] ;
They cannot bear cold air ;
他们 不能 熊 寒冷的 空气 ;

它们无法忍受寒冷的空气;

[jet] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [waɪld] [fiːld] - -
Yet with them many wild field - flowr's
然而 和 他们 许多 荒野 场地 - -

然而,它们周围还有许多野生的田野花卉

[ɪn] [ˈbjuːti] [meɪ] [kəmˈpeə(r)] . [-]
In beauty may compare . [14]
在 美丽 可能 比较 . [-]

美貌方面或许可以媲美。[14]

['mɜːtl] [ænd; ənd] [dʒə'reɪniəmz] .
MYRTLES AND GERANIUMS .
桃金娘 和 天竺葵 .

桃金娘和天竺葵。

[ðə; ði] ['mɜːtl] [ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz]
The Myrtles and Geraniums
这 桃金娘 和 天竺葵

桃金娘和天竺葵

[siːm] ['məʊstli][tuː; tə] [ə'baʊnd] ;
Seem mostly to abound ;
似乎 大多 到 盛产 ;

似乎大多都很丰富;

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,
And these , in the warm summer months ,
和 这些 , 在 这 温暖的 夏天 几个月 ,

而在温暖的夏季月份里,

[ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . [-]
Are planted in the ground . [15]
是 已种植 在 这 地面 . [-]

栽种于土壤中。[15]

[kə'miːliə] [dʒə'pɒnɪkə] .
CAMELLIA JAPONICA .
茶花 粳稻 .

山茶（CAMELLIA JAPONICA）。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'miːljəz] ;
Here are the rich Camellias ;
这里 是 这 富有的 山茶花 ;

这里是高贵的山茶花;

[əʊ] , - [tɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [saɪt] !
Oh , ' tis a splendid sight !
哦 , - 的 一个 灿烂 视线 !

哦，真是壮观的景象!

[sʌm; səm]['veəriəgeɪtɪd] [wɪð] [sɒft] [tɪnts] ,
Some variegated with soft tints ,
一些 斑 和 柔软的 色调 ,

有些带有柔和的色调,

[sʌm; səm]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt] . [-]
Some crimson , and some white . [16]
一些 赤红 , 和 一些 白色的 . [-]

有的呈深红色，有的呈白色。[16]

['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] .
PASSION - FLOWER .
热情 - 花 .

西番莲。

[haʊ] ['greɪsfəli] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] ,
How gracefully the Passion - flow'r ,
如何 优雅地 这 热情 - 花朵 ,

多么优雅的激情之花,

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['trelɪs] ['twaɪnɪŋ] ,
Along the trellis twining ,
沿着 这 棚架 缠绕 ,

沿着藤蔓缠绕的棚架,

[ʃəʊz] [ˈsɪmətri] , [wɪð] [ˈkʌləs] [feə(r)] ,
Shows symmetry , with colours fair ,
演出 对称 , 和 颜色 公平的 ,

对称性好，色彩均衡。

[səʊ] [ˈpliːzɪŋli] [kəmˈbaɪnɪŋ] . [-]
So pleasingly combining . [17]
所以 令人欣喜的是 结合 . [-]

如此令人愉悦的组合。[17]

[ˈɒrɪndʒɪz] .
ORANGES .
橙子 .

橙子。

[ðə; ði] [ˈɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈlemənz] [tuː] ,
The Oranges , and Lemons too ,
这 橙子 , 和 柠檬 也 ,

橙子，还有柠檬。

[ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈprɒpə(r)] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
All in their proper station ,
全部 在 他们的 恰当的 车站 ,

各司其职，

[ðəʊ] - [ɒv; əv] [hɑːf] [ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [tʃɑːms] ,
Tho ' robb'd of half their native charms ,
虽然 - 被抢劫 的 一半 他们的 本国的 魅力 ,

虽然失去了他们一半的天然魅力，

[ɪnˈvaɪt] [ˈaʊə(r)] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] . [-]
Invite our admiration . [18]
邀请 我们的 钦佩 . [-]

令人钦佩。[18]

[kənˈkluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [huː] [meɪd] [ðiːz] ,
But tell me now , who made these flow'rs ,
但 告诉 我 现在 , WHO 制成 这些 花朵 ,

但请告诉我，这些花是谁做的?

[huː] [ˈməʊldɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] [feə(r)] ;
Who moulded them so fair ;
WHO 模制 他们 所以 公平的 ;

谁将她们塑造得如此美丽?

[huː] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [wɪð] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ˈpɜːfjuːm] ,
Who taught them , with such rich perfume ,
WHO 教授 他们 , 和 这样的 富有的 香水 ,

谁用如此浓郁的香气教导他们?

[tuː; tə] [sent] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] .
To scent the morning air .
到 香味 这 早晨 空气 .

为清晨的空气增添香气。

[huː] [ðeə(r)] [kʌps] [wɪð] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] ,
Who fill'd their cups with drops of dew ,
WHO 已填充 他们的 杯子 和 滴 的 露 ,

谁用露珠斟满杯子?

[wen]	-	[wɪð]	['sʌmərz]	[reɪz]	;
When	**parch'd**	**with**	**summer's**	**rays**	**;**
什么时候	-	和	夏季	射线	；

当被夏日的阳光晒得干裂时；

[huː]	[tɪndʒd]	[ðeə(r)]	[liːvz]	[wɪð]	[bɹ'aɪtəst]	[hjuː]	,
Who	**tinged**	**their**	**leaves**	**with**	**brightest**	**hue**	**,**
WHO	带点色调	他们的	树叶	和	最亮的	色调	，

谁将叶片染上了最鲜艳的色彩?

[ɒn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	['wʌndərɪŋ]	[geɪz]	.
On	**which**	**we**	**wondering**	**gaze**	**.**
在	哪个	我们	好奇	目光	.

我们凝视着，心中充满疑惑。

[kæn; kən]	[mæn]	[sʌtʃ]	['splendɪd]	[daɪz]	[prə'djuːs]	?
Can	**man**	**such**	**splendid**	**dyes**	**produce**	**?**
能	男人	这样的	灿烂	染料	生产	?

人类能生产出如此绚丽的染料吗?

[kæn; kən]	[hiː; hi]	[sʌtʃ]	['kʌləs]	[blend]	?
Can	**he**	**such**	**colours**	**blend**	**?**
能	他	这样的	颜色	混合	?

他能把这些颜色融合在一起吗?

[kæn; kən]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	['tendrəl]	['greɪsf(ə)l]	[twaɪn]	,
Can	**he**	**the**	**tendril**	**graceful**	**twine**	**,**
能	他	这	卷须	优美	缠绕	，

他能像卷须般优雅地缠绕吗?

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[sɒft]	['brɑːntʃɪz]	[bend]	?
Or	**the**	**soft**	**branches**	**bend**	**?**
或者	这	柔软的	分支	弯曲	?

或者柔软的树枝会弯曲?

[əʊ]	[nəʊ]	!	-	[tɪz]	[gɒd]	,	[huː]	[reɪn]	[ɒn]	[haɪ]	,
Oh	**no**	**!**	**'**	**tis**	**God**	**,**	**who**	**reigns**	**on**	**high**	**,**
哦	不	！	-	的	上帝	，	WHO	统治	在	高的	，

哦不！那是至高无上的上帝！

[huː]		[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	;
Who	**form'd**	**the**	**earth**	**and**	**heaven**	**;**
WHO	形成	这	地球	和	天堂	；

谁创造了天地?

[huː]	[freɪmd]	[iːtʃ]	[stɑː(r)]	[ðæt]	[laɪts]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
Who	**framed**	**each**	**star**	**that**	**lights**	**the**	**sky**	**.**
WHO	框	每个	星星	那	灯	这	天空	.

谁塑造了照亮夜空的每一颗星星?

[hiː; hi]	[hæθ]	[tuː; tə]	['mɔːtəlz]	['gɪv(ə)n]
He	**hath**	**to**	**mortals**	**given**
他	有	到	凡人	给定

他已赐予凡人

[ɔːl]	[ðiːz]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	!
All	**these**	**,**	**and**	**more**	**!**
全部	这些	，	和	更多的	！

所有这些，以及更多!

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[wiː; wi]	,
And	**should**	**not**	**we**	**,**
和	应该	不是	我们	，

难道我们不应该如此吗?

[freɪl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ,
Frail children of mortality ,
脆弱 孩子们 的 死亡 ,

体弱多病的儿童，

[wɪð] ['θæŋkfl] [hɑːts] , [iːtʃ] [deɪ] , [iːtʃ] [naɪt] ,
With thankful hearts , each day , each night ,
和 感恩 心 , 每个 天 , 每个 夜晚 ,

怀着感恩的心，每一天，每一夜，

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['ɪnfɪnət] ?
Think of his goodness infinite ?
思考 的 他的 善良 无限 ?

想想他那无穷无尽的善良?

[ænd; ənd] [preɪ] , [ðæt] ['græʈɪtjuːd] [meɪ] [stɪl]
And pray , that gratitude may still
和 祈祷 , 那 感激 可能 仍然

并祈祷，愿感恩之心永存。

['aʊə(r)] ['stʌbən] [hɑːts] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [fɪl] ?
Our stubborn hearts with rapture fill ?
我们的 固执的 心 和 狂喜 充满 ?

我们固执的心是否充满了狂喜?

[əʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['hʌmbli] [tuː; tə][ə'dɔː(r)]
O teach us humbly to adore
哦 教 我们 谦卑地 到 崇拜

请教导我们谦卑地敬拜

[ðiː] [fɜːst] , [ðiː] [lɑːst] , [ðiː] [ˌevə'mɔː(r)] !
Thee first , Thee last , Thee evermore !
汝 第一的 , 汝 最后的 , 汝 越来越 !

你是最初的，你是最后的，你是永恒的!

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['hɑːvi] , ['dɑːrtən] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ['printərz] ,
Harvey , Darton , and Co . Printers ,
哈维 , 达顿 , 和 合作 . 打印机 ,

哈维、达顿和公司印刷厂

['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] , ['lʌndən] .
Gracechurch - street , London .
恩典教会 - 街道 , 伦敦 .

伦敦格雷斯教堂街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神